

附件一：

2025 年外研社“教学之星”大赛

教学设计方案

（注：本表中请勿出现学校信息）

一、基本信息



参赛组别	<input type="checkbox"/> 大学英语组 <input type="checkbox"/> 英语类专业组 <input type="checkbox"/> “理解当代中国” 大学英语组 <input checked="" type="checkbox"/> “理解当代中国” 英语类专业组
课程类别	<input type="checkbox"/> 大学英语通用英语课程 <input type="checkbox"/> 大学英语专门用途英语课程 <input type="checkbox"/> 大学英语跨文化交际课程 <input type="checkbox"/> 英语专业课程 <input type="checkbox"/> 翻译专业课程 <input type="checkbox"/> 商务英语专业课程 <input type="checkbox"/> “理解当代中国” 读写课程 <input type="checkbox"/> “理解当代中国” 演讲课程 <input checked="" type="checkbox"/> “理解当代中国” 翻译课程
课程名称	汉英翻译
教学对象	英语专业本科三年级学生
教学时长	2 课时
教材名称	“理解当代中国” 汉英翻译教程
参赛单元	第_10_单元 (*单本教材仅填写单元信息)

二、单元教学设计方案

1、课程描述（介绍院校特色与教学对象特点，说明本课程时长及总体目标）

1.1 院校特色

本校是一所高水平应用型本科院校，秉承“**以终为始、以生为本**”的办学理念，致力于培养具有家国情怀、社会责任感、创新精神和国际视野的高素质人才。学校聚焦时代发展与区域需求，主动服务国家“走出去”战略，面向国家战略发展重心和区域合作前沿，积极融入粤港澳大湾区，辐射东盟国家，构建起多维联动、区域协同的人才培养格局。

其中，英语专业（对外汉语方向）紧扣“**走出去**”背景下语言服务和文化交流人才的紧缺需求，依托“国（境）外协同育人”“校企合作”等平台，通过课程训练、教学实习、资格认证与国际项目选拔等多维举措，注重培养学生的语言能力、教学技能与跨文化沟通能力，打造具有**国际传播能力、翻译能力与文化理解力**的高水平复合型应用人才。

1.2 教学对象特点

本课程面向**英语专业本科三年级学生**，教学对象已修读综合英语、英汉/汉英翻译、英语写作、语言学概论、跨文化交际、外国文学、中国文化通论等专业课程，初步掌握英汉双语基础知识，具备一定的文本理解与语言转换能力。课程设计需立足其已有知识基础，关注其能力短板，循序渐进地提升其在汉英翻译、跨文化传播等方面的实践应用水平。

英语基础 部分学生已通过大学英语四级考试和英语专业四级考试，具备良好的英语语法、词汇和句式知识与运用能力。多数学生能够较准确地理解一般性难度的语篇，在教师引导下具备完成语言转换与结构调整的潜力。在翻译课程中，学生能够识别基础句式结构与语言功能，但在高阶文本分析与文化内涵翻译方面仍需重点引导与训练。

学生需求与兴趣 多数学生对对外汉语教学、语言服务与跨文化交流领域表现出浓厚兴趣，具备成为复合型外语人才的动机与愿望。一部分学生已参与语言实践活动，如教学见习、志愿讲解、线上汉语推广等，但缺乏系统训练。由于对未来职业道路路径仍处于探索阶段，学生迫切希望借助翻译课程，提升语言组织能力、文化理解能力和在真实语境中的表达适应能力，以增强自信心和专业归属感。

能力素养

学生具备一定的信息处理、合作学习与课堂表达能力，但在**翻译策略的运用、语用得体的性判断、专业术语表达及文化负载词转换**等方面仍较为薄弱。面对政策类和文化类等思辨性较强的汉语文本时，学生往往难以做出准确转换与恰当传递。本课程注重基础能力提升与实践导向结合，引导学生积累语料资源、理解语篇结构、掌握表达技巧，逐步建立“文化意识+语言意识”并重的翻译素养框架。其次，当前汉英翻译课程的教学对象呈现出显著的 AI 工具使用特征：**学生普遍存在 AI 素养不足**的问题，主要表现为对 AI 辅助翻译工具缺乏系统性认知和正确使用能力。在数字化学习过程中，多数学生**未能掌握 AI 工具的科学使用方法**，存在明显的使用误区，包括过度依赖机器输出、缺乏对翻译结果的批判性审视，以及忽视自主思考能力的培养。

1.3 本课程时长

本课程采用线上线下混合式教学模式，总学时为 **32 学时**，**每周 2 学时**，**共 16 周**完成教学任务，为了学生更好的掌握教学目标，本课程另增加了 8 个线上学时，具体情况如图所示：

课程名称	汉英翻译	适用专业	英语(对外汉语)
英文名称	C-E Translation	课程类别	专业必修课程
学 分	2.0	学时（学周）	32 学时
开课学期	第 5 学期	线上学时	8 学时

1.4 总体目标

知识目标

能够掌握汉译英翻译的基本理论知识和翻译方法，熟悉文本翻译的语言特征及其翻译策略。

能力目标

通过分析汉译英过程中所遇到的语言转换问题等，掌握汉译英的基本理论常识和常用的翻译技巧，旨在提升学生汉译英实践能力，提高译文质量。

素质目标

结合课程内容培养学生进行综合素质拓展，使学生具有从事翻译工作的职业意识和专业知识以及较强的翻译能力。

思政目标 培养学生的爱国主义精神，实事求是的严谨翻译态度，通过文本资料的翻译，增强学生文化自信，树立国际视野。

双创及数字素养目标 培养学生的创新思维，提升解决翻译难点和问题的实践能力，了解机器翻译的利弊，掌握计算机辅助翻译的基本知识，能够合理运用相关翻译辅助软件工具，提升学生数字化翻译能力和素养。

2. 单元教学目标（说明参赛单元的教学目标，体现语言目标、知识目标与育人目标的融合，以及对 学生用英语讲述中国、沟通世界，实现国际传播目标能力的培养

2.1 育人目标

（1）通过认知中国军队对国家安全治理的贡献，领悟军事力量是国家战略能力重要支撑的深层内涵，树立大国军队国际责任担当意识；

（2）基于科技强军，引导学生认知中国军队对国家安全治理的贡献，强化“国无防不立”的国家安全观，培育“全民国防”理念；

（3）通过多媒体方式，向全球传递中国军队在维护世界和平中的贡献，展现负责任大国军队的形象。

2.2 知识目标

（1）理解和阐释党在新时代的强军目标和核心概念的深刻内涵；

（2）识记和掌握本单元涉及的强军思想核心术语、典型句式及篇章翻译技巧；（词汇、句子、语篇层面）

（3）熟练操作主流数智化平台及 AI 辅助翻译工具，通过智能化技术手段为专业翻译实践提供多种参考。（数智化能力）

2.3 能力目标

（1）有效运用交际翻译理论进行翻译实践，确保译文的准确性与适切性，提升译文质

量评估能力；（解决问题的能力）

（2）学生能够运用基础译前编辑方法分析原文并制定翻译方案，并掌握译后编辑技巧对译文进行质量检查和优化；（技巧层面）

（3）辩证分析翻译在跨文化传播中的作用，认识语言转换对信息传递的影响，并在翻译实践中树立全球化视角，注重译文的传播效果，以适应多元文化受众的需求。（跨文化能力）

3、单元教学过程

①说明本单元的主要内容、课时分配、设计理念与思路；②说明本单元教学组织流程，包括课内、课外具体步骤与活动；③说明本单元教学过程如何有效使用教材，有机融合数智技术，引导学生理解中国、探索世界，培养学生讲述中国、沟通世界，提升国际传播效能

3.1 本单元的主要内容、课时分配、设计理念与思路

3.1.1 主要内容

参赛单元“Unit 10 The Party’s Goal of Building a Powerful Military in the new Era”选自《理解当代中国汉英翻译教程》，基于政治军事文本，融合数智化技术手段，通过“术语学习-技巧训练-语篇实践-项目探讨”的递进模式，培养学生掌握译文规范，深化其对习近平强军思想的理解，实现翻译能力提升与思政教育的有机融合。

3.1.2 课时分配

本单元教学共计 2 课时，每个课时 45 分钟，1 个教学周完成。教学内容根据产出任务设置为两讲，分别是：第一讲（第 1 课时）词法及句法翻译、第二讲（第 2 课时）语篇翻译、AI 译前译后编辑技巧讲解及翻译与国际传播案例分析和探讨。

3.1.3 设计理念与思路

本教学单元秉持“教师主导-学生主体”的教学理念，采用产出导向法（POA）构建“驱

动-促成-评价”三位一体的教学框架。以“中国强军”为主题，设计阶梯式产出任务：首先由学生独立完成线上自主学习课程和军事术语汉英翻译实践，继而以在线测验（10道选择题）检验学习成效；最终通过小组研讨深入解析新时代强军思想核心内涵，围绕“强军与强国的辩证关系”展开主题讨论，完整实现从语言产出到思维产出的驱动步骤。

驱动环节的3个产出任务对应的3个产出结果分别是：个人术语翻译展示、十道单选题和一次论坛强军主题小组讨论。前两个的产出结果，促成第三个产出结果，也就是最终的产出结果“5分钟的新时代强军主题讨论”；在促成环节，我们围绕教学目标、翻译技巧、词法句法篇章结构等方面设计了多维度、多层次的活动，比如AI译文展示、小组讨论、误译解析、项目式案例探讨等为学生搭建“脚手架”，循序渐进、环环相扣地促成教学目标的达成；在评价环节，我们提倡教师评价与生生互评相结合，线上评价与线下评价相结合，人工评价和机器评价相结合，多方位联动。“驱动-促成-评价”三个环节中都使用到泛雅超星学习通数字教学平台及deepseek、Yicat、iTranslate等生成式人工智能平台。

3.2 本单元教学组织流程

产出任务	主题内容	授课阶段	数智赋能的教学步骤
关键语句翻译+完成三分钟视频稿件撰写,传播中国声音,讲好中国故事	第一课时: 针对词法、句法及翻译技巧的讲练 (45分钟)	课前 (驱动)	<p>(1) 线上课程: 登录国家智慧教育平台、加入优课联盟《英语语法与翻译》、中国大学MOOC《汉英翻译》课程,完成增译法、意译法相关章节得自主学习;</p> <p>(2) 个人任务: 观看《强军之路》纪录片精选片段(如“改革重塑”和“科技强军”章节),结合配套军事术语库(提供中英对照表模板),完成20个核心词汇的术语翻译作业后提交至超星学习通;</p> <p>(3) 线上测验: 测验采用阶梯难度设计,共10道选择题,涵盖基础、中等、高阶三个层次,全面考察学生对强军战略的理解与应用能力。基础题(2道)聚焦法规层面,确保学生掌握核心政策框架;中等题(4道)侧重翻译技巧,如军事术语“全域作</p>

			<p>战”的英译辨析、国防白皮书典型句式转换，强化语言实践能力；高阶题（4道）结合考公考编命题思路，从概念解读切入，超星学习通将自动统计学生线上测验成绩，成绩会纳入过程性考核成绩中：</p> <p>（4）小组任务：以三人为单位开展主题研讨，需“战略定位”（强军与强国关系）、“典型案例”、“争议辨析”三个层次录制5分钟语音报告，过程中需参考教师提供的“讨论框架指南”和“官方案例”，并接受其他小组的互评反馈。</p>
		<p>课中（促成+评价）</p>	<p>（1）Lead-in（10分钟）：反馈线上学习情况，逐步解析核心难点概念。</p> <p>（2）Translation Analysis（10分钟）：将导入部分的核心术语融入具体语境，改写成自然句子；完成翻译后，以小组为单位进行生生互评，重点关注主谓结构是否合理；教师再针对句子结构，融合交际翻译理论，对各小组的展示给出反馈，并让学生进行DeepSeek译文比对分析，批判性地思考AI翻译偏差原因；（教师根据教学设计对本例句进行了修改）</p> <p>（3）Translation Analysis（8分钟）：以绘图方式解析中英意合、形和语言差异，指出AI误译原因，结合交际翻译理论的原则并提出解决方案，即要求学生在进行AI翻以前对源文本进行语序重组。</p> <p>（4）Translation Analysis（13分钟）以小组为单位进行课本上的关键语句4翻译任务：首先仔细分析原句结构，准确划分出句子的主干成分；接着立即使用Deepseek进行机器翻译，认真比对AI译文的准确性，指出AI译文的结构不合理，即主语过</p>

			<p>长；随后引导学生在此基础上对原句进行语句重组，转换为更具动态性的主谓宾结构，同时对定语、状语等修饰成分进行细致调整；经过充分讨论后形成小组最终译文；最后教师结合交际翻译理论，对译文进行点评，指出翻译过程中的典型问题并提供参考范文，帮助学生深入理解中英句式转换的要领。</p> <p>(5) Assignment (4 分钟):归纳课堂要点，布置课后任务。</p>
<p>重点段落分析与翻译+完成三分钟视频录制，传播中国声音，讲好中国故事</p>	<p>第一课时：讲授译前、译后编辑技巧，并用案例分析方法引导学生深入理解翻译与传播的关系 (45 分钟)</p>	<p>课中 (促成 + 评价)</p>	<p>(1) Lead-in (5 分钟) 回顾上一学时内容，让学生归类所学的翻译技巧：增译法、换主语、意译、语序调整；</p> <p>(2) Translation Techniques (12 分钟) 根据上一单元所学技巧，在 AI 辅助下进行基础阅读和段落 2 试译，在本环节，结合交际翻译理论，细致讲解译前编辑技巧，包括文本内容增减、逻辑显化、语序调整、消除文化差异；</p> <p>(3) Translation Techniques (10 分钟) 根据上述译前编辑技巧对段落 3 进行预处理，随后在 AI 辅助下生成试译文本；在本环节，教师将结合交际翻译理论，输入译后编辑技巧，主要引导学生注意 AI 译文这些方面：漏译、断句错误、术语统一、中文多义词错译、词语重复等问题；</p> <p>(4) Case Analysis (15 分钟): 将学生分为 4 组，每组选取一个典型翻译传播案例，结合交际翻译理论框架，从目的原则、连贯性原则、交际效果原则进行 15 分钟的分析讨论，重点考察译文如何通过翻译方法、文化调适等手段实现有效传播；随后每</p>

		<p>组进行 3 分钟的案例分析展示，阐释译文的成功之处，最后由教师结合理论进行总结点评，帮助学生深入掌握交际翻译理论的实际运用，同时增强其文化传播敏感度，达到思政育人目的；</p> <p>(5) Assignment (3 分钟) 归纳课堂要点，布置课后任务。</p>
	课后 (评价)	<p>针对单元主题，小组分阶，选择适合自身能力的语料进行翻译，确定解决方案，并形成小型研究报告，上传至超星学习通。</p>

4、单元教学评价 (说明本单元的评价理念与评价方式，体现如何运用数智化测评手段或工具，提高评价的有效性与科学性)



图 1. “师生-自评-生生-AI 评” 四维度多元评价体系

4.1 “师生” 评价维度

在教师点评维度，教师作为课程学习的指导者和监督者，主要依托超星线上平台和学生真实的课堂反馈，对学生课内外的学习情况和各项学习任务进行评价，并根据学情反馈动态调整教学策略、教学重点和教学方法。

4.2 “自评” 评价维度

在反思性自评维度，引导学生通过元认知监控对翻译文本进行深度分析，以深化对各单元核心概念的理解。同时，在线上平台提供结构化反思工具，包括自我评估框架，帮助学生系统分析翻译任务的准确性、流畅性和文化适应性；反思日志模板，促使学生对学习过程进行系统性回顾，并形成书面反思报告。

4.3 “生生” 评价维度

在生生互评维度，本课程采用协作学习共同体模式，构建 3-5 人的固定互评小组。在线上平台提供同伴互评框架，并在课中促成环节引导学生开展翻译全过程评价，即文化解码评估、译前准备审查、理论应用诊断和译后完善建议。

4.4 AI 评价维度

本课程创新性地构建了基于人工智能的翻译教学智能评价系统，通过智能化技术手段实现教学全过程的动态监测与精准评估。系统采用三层递进式架构：在基础数据层，通过智能感知技术全方位采集学生线上学习行为数据（包括翻译术语库调用频次、线上学习时长、线上任务完成情况等量化指标）以及线下课堂的交互数据；在智能分析层，运用 AI 技术对学生的翻译文本进行多维度分析，重点评估语言转换能力、文化信息传递准确度和专业领域适应度等关键指标，并结合线上量化数据，生成涵盖学习行为特征、知识掌握程度、情感变化趋势等多维度的精准诊断报告；在应用反馈层，将智能分析结果与教学实践相结合，形成“数据采集-智能诊断-精准干预”的闭环评价机制，通过个性化激励策略提升

评价效果，最终实现翻译教学评价的智能化、精准化和科学化。具体评价细则如图：

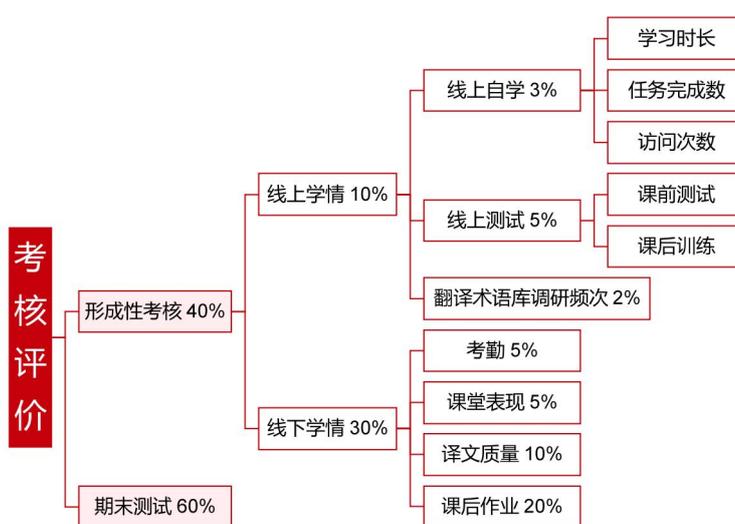


图 2. 课程考核标准

三、参赛课时教学设计方案

1、教学目标（说明所选取的1个完整课时的具体教学目标，以及该目标与单元教学目标间的关系）

教学目标类别	单元教学目标	展示环节教学目标
知识目标	(1) 理解和阐释党在新时代的强军目标和核心概念的深刻内涵；	基于“习近平强军思想”等四个核心概念的解读，了解党在新时代军队建设的内涵和外延；
	(2) 识记和掌握本单元涉及的强军思想核心术语、典型句式及篇章翻译技巧；(词汇、句子、语篇层面)	根据成分拆分，掌握句法分析方法及增译、意译、语序调整等翻译技巧。
	(3) 熟练操作主流数智化平台及AI辅助翻译工具，通过智能化技术手段为专业翻译实践提供多种参考。(数智化)	
能力目标	(1) 有效运用翻译批评理论进行翻译实践，确保译文的准确性与适切性，提升译文质量评估能力；(解决问题的能力)	运用翻译批评理论，分析与评价不同译文的翻译方法和策略；
	(2) 学生能够运用基础译前编辑方法分析原文并制定翻译方案，并掌握译后编辑技巧对译文进行质量检查和优化；(技巧层面)	2) 协同生成式AI翻译工具，实施翻译任务实践与评价。

	(3) 辩证分析翻译在跨文化传播中的作用，认识语言转换对信息传递的影响，并在翻译实践中树立全球化视角，注重译文的传播效果，以适应多元文化受众的需求。（跨文化能力）	
育人目标	(1) 认知中国军队对国家安全治理的贡献，领悟“军事力量是国家战略能力重要支撑”的深层内涵，树立大国军队国际责任担当意识；	通过对核心内涵的解读和对客观事实的检索，树立强军自信和文化自豪感，培养讲好中国故事，传播中国声音的能力；
	(2) 基于科技强军，引导学生认知中国军队对国家安全治理的贡献，强化“国无防不立”的国家安全观，培育“全民国防”理念；	通过剖析军事政治术语的核心内涵，贯彻新时代党的强军思想。
	(3) 通过多媒体方式，向全球传递中国军队在维护世界和平中的贡献，展现负责任大国军队的形象。	

2、教学过程

	<p>(①说明本课时设计理念与思路，介绍所选取的教材内容<如环节、段落、练习等>及其选取依据，注明页码和自然段序号等；②说明本课时教学组织流程，包括具体步骤与活动；③说明本课时教学过程如何有效使用教材，有机融合数智技术，引导学生理解中国、探索世界，培养学生讲述中国、沟通世界，提升国际传播效能)</p>
	<p>2.1 教学展示环节的设计理念与思路、所选取的教材内容</p>

2.1.1 本课时的设计理念与思路

本课时基于“产出导向法”（Production-Oriented Approach, POA）理论框架，其核心体系涵盖教学理念、教学假设及教师中介的教学流程。在教学实施层面，以语言特征输入与翻译方法引导作为教学主线，通过“驱动（motivating）-促成（enabling）-评价（assessing）”的闭环式教学循环，实现知识传授与价值引领的有机统一，使思政育人目标得以系统性地贯穿于教学全过程。

基于翻译学科的课程定位，我们创新性地构建了“T.R.A.N.S”翻译教学思路，其核心框架如图所示：

教学设计标准	教学思路与目的
Thematic Coherence	以时政热点为导向，紧扣国家发展战略与全球治理议题，确保翻译教学内容与当代中国话语体系建设同频共振；
Research-informed	将翻译学理论研究成果转化为教学策略；
Adaptive Scaffolding	运用数字化智能技术，以学习者需求为导向，对教学素材实施动态化精准适配，将教学材料以学习为中心进行“选、调、改、增”；
Nuanced assessment	建立数智化四维评价体系：“自评-师生-生生”三维度+ AI 数据辅助评价；
Strategic Localization	立足中国话语国际传播实践，培养学生运用智能技术实现中国特色政治话语的精准转换与跨文化传播能力。

2.1.2 所选取的教材内容

以教材为依据，围绕本课教学目的进行“选、改、增”

选取策略	教学环节	内容及页码	依据
------	------	-------	----

选	驱动	教材教材“核心概念解读” P164-167 共 6 个	依据本单元核心语言教学目标，结合课程标准和学生认知特点，科学遴选典型语料作为课前预习内容。
	促成	1) 选取教材 P164-167 页 4 个核心概念解读 2) 教材 P169“关键词句理解与翻译 4”	在知识深化与展示环节，教师通过精讲翻译技巧与语言要点，结合典型例句分析，引导学生对比译文，提升翻译评析能力。
改	促成	教材 P166 核心概念解读 5	教师通过将典型短语扩展为完整句子，指导学生运用恰当的翻译策略，系统分析中英语言在句法结构和信息组织方式上的差异特征，从而有效提升学生的翻译能力。
	评价	教材 P177 思考题第二题	将思考题中的“选定最有困难的翻译材料”改为“选择适合自身能力的语料”，体现“因材施教”的教学理念，避免因材料过难或过易而影响学习效果。
增	驱动	1) 线上课程自主学习 2) 线上 Quiz 3) 语音小组讨论任务	通过多元化的预习任务，强化语言产出能力，引导初步学习，满足不同能力学习者的认知发展需求，贴合教学目标。
	促成	1) 交际翻译理论 2) 汉英句法结构深度对比	提供理论基础，实现学术性与实践性的平衡； 基于交际翻译理论，讲解由于印欧语系（英语）和汉藏语系（汉语）的差异导致二者的表达手段和逻辑关系也不同。使学生深刻认识到：在处理复杂句翻译时，必须突破字面对等的局限，需根据句子结构采用分解和重组的方法对复杂句进行灵活处理。

评价

视频稿件撰写

将翻译运用到实践中，传播中国声音，讲好中国故事。

2.2 本课时教学组织流程

课前预习环节说明：采用“线上自主学习-即时检测-应用输出”的三段式设计：首先，学生需完成优课、慕课平台上的指定章节学习，建立知识框架；其次，通过术语翻译任务和10道在线选择题进行学习效果检测；最后，学生需运用预习所获语言要素参与主题讨论，并以语音形式提交至超星学习平台，实现知识的初步应用。教师通过超星平台的数据分析功能，对作业完成情况进行多维度评估，包括术语准确性、语言运用能力及讨论深度等指标，据此筛选典型样本、确定教学重难点，进而动态调整课堂展示环节的教学设计与实施重点，确保课堂教学的针对性与实效性。

教学环节	教学重点	教学步骤	设计意图	数智赋能
1.驱动+评价	引导学生发现术语翻译中的词法层面	<p>(1) 导入环节第一项任务：考查学生对术语的掌握情况</p> <div data-bbox="494 1205 1018 1478"><p>Core Concept Interpretation</p><p>习近平强军思想 Xi Jinping Thought on the Military.</p><p>党在新时代的强军目标 The Party's goal of building a strong military in the new era.</p><p>中国特色强军之路 The path of building a powerful military with Chinese characteristics.</p></div> <p>(2) 导入环节第二项任务（重点）：挑选课前出错率较高的词组翻译，展示学生的译文样本，通过提问的方式引导学生发现同伴译文中出现词法层面问题，对误译地方进行解读，引入句子翻译环节</p>	结合课前任务中的高频错误，剖析政治	超星学习通

的问题，
解读课前
任务中出
错较多的
术语翻译



Q1: Do you consider the source text to be idiomatically translated? Please justify your assessment with linguistic or stylistic reasoning.

Q2: How would you semantically differentiate “politics” and “political loyalty”? Do they convey the same meaning, or do they operate within distinct conceptual frameworks? Similarly, how would you compare the terms “talents” and “skilled personnel”—do they function synonymously, or do they carry nuanced differences in connotation or usage?

术语翻
译的常
见陷阱，培
养学生
从错误
中自主
归纳策
略的能
力，提
升翻译
准确
性。

(1) **小组翻译任务：**将导入部分的核心术语融入具体语境，改写成自然句子；要求学生进行完整句子翻译；

Please Translate the Sentences Below and analyze the AI version

Source Text: 推进政治建军、改革强军、科技强军、人才强军、依法治军.....

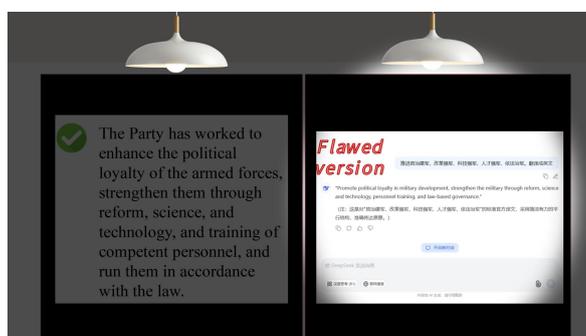
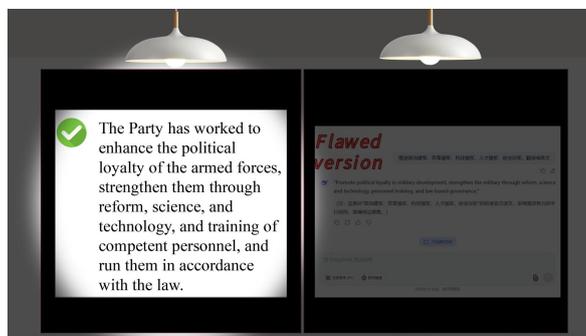
(2) 小组展示译文+生生互评+教师提问+教师评价：

超星学习通
Deepseek

<p>2. 促成环节</p>	<p>通过 2 个例句的 AI 译文对比分析，讲解翻译技巧及句法差异</p>	<p>Q1: Why is it grammatically necessary to include both a subject and a verb phrase at the beginning of this sentence?</p> <p>Q2: What factors should guide the selection of an appropriate subject in this syntactic construction in the political text?</p> <p>Q3: Based on the intended meaning, what considerations determine the most suitable verb phrase to use in this context?</p> <p>Q4: Which verb tense would be most semantically and pragmatically appropriate for this particular linguistic context, and why? How do the simple present tense and the present perfect tense differ functionally in terms of grammatical structure, temporal reference, and communicative purpose?</p> <p>(3) 展示正确译文和 AI 译文，引导学生思考 AI 译文的内容精确性，语法准确性，译文可读性等问题，引导学生思考为什么 AI 会产生误译现象？附译文：</p> <p>标准译文：The party has worked to enhance the political loyalty of the armed forces, strengthen them through reform, science and technology, and training of competent personnel, and run them in accordance with the law.</p> <p>AI 译文：Promote political loyalty in military</p>	<p>通过对比分析 AI 译文的典型差异，帮助学生掌握翻译中的句式重构和句法翻译技巧，从交际翻译理论上理解不同句法选择的表意效果。培养学生运用批判性思维评估译文质量的能力</p>	
----------------	--	---	---	--

development, strengthen the military through reform, science and technology, personnel training, and law based governance

力，强化从表层对应到深层等效的翻译意识。

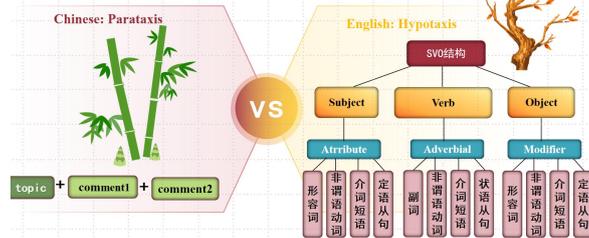


Q1: In your assessment, did the AI provide a correct translation of the sentence? Justify your evaluation.

Q2: Let's think critically about why advanced AI still makes these translation errors. There must be some deeper reasons we need to understand as professional translators.

(4) 通过构图及对比分析中英语言在句法结构上的差异性（意合与形合特征），结合交际翻译理论阐释人工智能翻译错误的深层语言学成因。

Comparison



(5) 以小组为单位进行课本上的关键语句4翻译任务：首先仔细分析原句结构，准确划分出句子的主干成分；接着立即使用 Deepseek 进行机器翻译，认真比对 AI 译文的准确性，指出 AI 译文的结构不合理，即主语过长；随后引导学生在在此基础上对原句进行语句重组，转换为更具动态性的主谓宾结构，同时对定语、状语等修饰成分进行细致调整；经过充分讨论后再进行重译，形成小组最终译文；最后教师结合交际翻译理论，对译文进行点评，指出翻译过程中的典型问题并提供参考范文，帮助学生深入理解中英句式转换的要领。

Please Translate the Sentence Below:

坚持党指挥枪、建设自己的人民军队，是在血与火的斗争中得出的颠扑不破的真理。

残酷的斗争

在血与火的斗争中，觉得出一个颠扑不破的真理，即党指挥枪、建设自己的人民军队。

Sample:

At the point that it was engaged in violent struggle, the Party came to recognize the irrefutable truth that it must command the gun and build a people's military of its own.

坚持党指挥枪、建设自己的人民军队，是在血与火的斗争中得出的颠扑不破的真理。

残酷的斗争

Translation Skills: Word order adjustment / Free translation

Q1: Please conduct a linguistic analysis of the core syntactic and semantic components of the sentence.

Q2: What potential limitations or inaccuracies might arise from a strictly literal translation of the

		<p>source text?</p> <p>Q3: Propose a restructured version of the source text while preserving its original meaning. Justify your modifications based on translation principles.</p>		
3.评价	<p>贴合教学目标进行作业布置</p>	<p>布置作业，在 Deepseek 和 itranslate 辅助下完成作业，上传至超星：</p> <p>(1) Key Statement 4 (P169) – Initial Translation+ Revised AI Translation.</p> <p>(2) Create a 3-minute English video based on the unit theme to tell China’s stories and share China’s voice with the world.</p>	<p>帮助学生掌握本节课的翻译技巧；借助视频创作任务，强化国际传播意识。</p>	<p>Deepseek</p> <p>iTranslate</p> <p>超星学习通</p>

3. 教学评价（说明本课时评价理念与评价方式，体现如何运用数智化测评手段或工具，提高评价的有效性与科学性）

3.1 本课时评价理念

本单元课堂教学展示环节的评价设计同样遵循 POA（产出导向法）“以评促学、支架渐进”的核心原则，着力构建“教、学、评”三位一体的人机协同机制。在评价实施过程中，通过精准锚定语言能力指标，将国防教育等育人目标有机融入语言目标的评价体系。基于深度词法、句法及语言差异分析的教学策略，有效引导学生聚焦新

时代强军思想这一核心主题，在其翻译训练中同步达成语言能力培养与价值观塑造的双重目标。评价体系特别强调过程性、多维度和精准性特征，采用形成性评价与终结性评价相融合的动态评估模式，实现展示前诊断、展示中调控、展示后反思的全流程质量监控，系统提升学生基于实证数据讲述中国国防发展故事的能力，潜移默化地实现课程思政育人功能。具体如图所示：



课前——目标导向、重点突出：课前教学评价采用目标导向原则，评价过程中应重点关注两个方面：一是学生小组讨论时政要点的交际能力表现，二是语言知识运用的准确性。在实施过程中，教师采取重点反馈策略，针对性地评估典型性问题表现，既要考察学生参与时政讨论的内容组织与逻辑性，又要诊断其语言表达中的语法错误或用词不当现象，并对代表性案例进行即时纠正。为提升反馈效率，教师使用泛雅超星学习通平台记录、分析和打分学生的课前任务完成情况。

课中——问题驱动、支架渐进：问题驱动式教学以典型翻译案例中的核心问题为切入点，通过启发性提问激发学生的探究意识，促进深度学习与知识内化。在支架式教学环节，教师采用循序渐进的指导策略，从隐性提示逐步过渡到显性示范。具体到“比较型”翻译策略训练时，教师会系统指导学生运用精准的指令词，借助 Deepseek、Yicat、

iTranslate 等智能翻译平台进行译前分析与译后润色，从而有效提升译文质量。

课后-标准完善、过程监控、推优示范：在教学实施过程中，教师通过全过程监控机制确保翻译质量提升：首先明确制定译文修改标准，指导学生按照评价标准进行自我审校；随后组织分组互评，通过面对面交流提出改进建议并完成修订；最后将优化后的译文提交至自动评分系统获取初步评估，同时教师借助生成式 AI 工具进行专业点评，引导学生反思修改过程。本单元实践任务要求学生运用所学翻译策略，以“传播中国声音，讲好中国故事”为主题制作三分钟英文视频，通过泛雅超星学习通平台提交小组作业。教师将遴选优秀作品纳入课程资源共享库，供全体同学观摩学习，发挥示范

3.2 本课时评价方式

基于上述课时评价理念，本展示环节采用生生互评、师生互评，并重点运用数字化测评技术以增强评价的有效性与科学性。具体实施方案如下表所示。

评价时段	评价主体及手段
驱动	<ol style="list-style-type: none">数智化评价：学生在课前通过超星学习通平台提交术语翻译作业，系统自动完成评阅并反馈结果，教师随后筛选具有代表性的样本进行重点分析；数智化评价：依托超星学习通平台，学生完成在线阶段性测验，系统通过智能评分功能自动生成测评结果，该成绩数据将作为过程性评价的重要组成部分纳入课程考核体系；
促成	教学展示环节的实施采用 双维度评价机制 ，通过构建 学生互评与教师评价 相结合的多元评价体系，对学生的课堂表现进行综合评估；
评价	AI 评价： 基于人工智能技术的译文智能评析系统生成诊断性评估报告后，学习者通过 iTranslate 翻译平台提交修订文本并

完成自我评价，随后在教师指导下开展结构化同伴互评活动。

Reference:

- [1] Mercer, N. & L. Dawes. The Study of Talk between Teachers and Students, from the 1970s until the 2010s [J]. *Oxford Review of Education*, 2014. 40(4):378-450.
- [2] 马艳琼, 李胤珠, 杨加堂. 数智融合时代高校教师的角色转变研究[J]. *中国多媒体与网络教学学报(上旬刊)*, 2024, (02):138-141.
- [3] 孙婷婷. 基于 ChatGPT 的数智化外语教学思考: 博弈、挑战与进路[J]. *贵州开放大学学报*, 2024, 32(01):7-13.
- [4] 文秋芳. 构建“产出导向法”理论体系[J], 《*外语教学与研究*》, 2015, (4):522-530.
- [5] 文秋芳. “产出导向法”教学材料使用与评价理论框架[J], 《*中国外语教育*》, 2017, (2): 1-27.
- [6] 杨敏, 王亚文. ChatGPT 的“理解”与“意义”: 论其生成语言背后的形式、功能与立场 [J]. *中国外语*, 2023, 20(03):24-32.

(注: 本表请保存为 PDF 格式, 以“大学英语组/英语类专业组/理解当代中国大学英语组/理解当代中国英语类专业组+学校名称+团队负责人姓名”的形式命名, 并上传至报名网站: <https://heep.fltrp.com/star>。)